

An die / Al
GEMEINDE TOBLACH / COMUNE DI DOBBIACO
 Graf-Künigl-Straße 1 / Via Conti Künigl, 1

39034 TOBLACH / DOBBIACO (BZ)

EINGANGSSTEMPEL DER GEMEINDE UND UHRZEIT
 TIMBRO D'INGRESSO DEL COMUNE ED ORARIO

ANSUCHEN

um Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb
 nach Titeln und Prüfungen für die unbefristete
 Besetzung einer Planstelle als

**Verwaltungsassistent/in
 im Steueramt**

VI. Funktionsebene – Vollzeit

DOMANDA

di ammissione al concorso pubblico per titoli ed
 esami per la copertura a tempo indeterminato di
 un posto organico di

**assistente amministrativo
 nell'ufficio tributi**

VI^a qualifica funzionale - tempo pieno

Eigenerklärung und Ersatzerklärung des Notariatsaktes im Sinne des D.P.R. Nr. 445/2000

Es wird darauf hingewiesen, dass alle im
 vorliegenden Gesuch enthaltenen und
 abgegebenen Erklärungen, sowie die
 beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den
 Bestimmungen des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr.
 445 in geltender Fassung unterliegen.
 Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne
 des Strafgesetzbuches und der einschlägigen
 Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr.
 445/2000 strafrechtlich verfolgt.

**Sollte sich aufgrund von Kontrollen
 ergeben, dass unwahre Erklärungen
 abgegeben worden sind, verliert der/die
 Erklärende sämtliche Begünstigungen, die
 sich aus der Maßnahme ergeben, die
 aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen
 wurden.**

Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del D.P.R. n. 445/2000

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e
 rese nella presente domanda d'ammissione, i
 documenti allegati e la firma soggiacciono alle
 disposizioni di cui al D.P.R. 28.12.2000, n. 445
 e successive modifiche ed integrazioni e la
 falsità delle stesse è punita ai sensi del codice
 penale e delle leggi speciali in materia, così
 come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n.
 445/2000.

**Si precisa che qualora dai controlli emerga
 la non veridicità del contenuto delle
 dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai
 benefici eventualmente conseguenti al
 provvedimento emanato sulla base delle
 dichiarazioni non veritiere.**

Der/Die unterfertigte

Il/La sottoscritto/a

Zuname und Vorname – Cognome e nome

geboren in – nato/a a

am – il

wohnhaft in (PLZ – Gemeinde – Prov.) – residente a (CAP – Comune – Prov.)

Straße – Via

Nr. – n.

Tel. – Tel.

Steuernummer – cod. Fiscale

ersucht

chiede

um die Zulassung zum obgenannten öffentlichen Wettbewerb und zu diesem Zweck erklärt er/sie auf eigene Verantwortung folgendes:

di essere ammesso/a al suddetto concorso pubblico ed a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:

ABSCHNITT A	PARTE A															
<p>01 <input type="checkbox"/> dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in ist; <input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994 Nr.174 besitzt und zwar: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a; <input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174: _____</p>															
<p>02 <input type="checkbox"/> dass er/sie <input type="radio"/> ledig <input type="radio"/> verheiratet <input type="radio"/> _____ ist;</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere <input type="radio"/> celibe/nubile <input type="radio"/> sposato/a <input type="radio"/> _____;</p>															
<p>03 <input type="checkbox"/> dass er/sie kinderlos ist; <input type="checkbox"/> dass er/sie _____ Kind(er) hat, davon _____ zu Lasten;</p>	<p><input type="checkbox"/> di non avere figli; <input type="checkbox"/> di avere n. _____ figlio/i di cui n. _____ a carico;</p>															
<p>04 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist; <input type="checkbox"/> dass er/sie aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> di aver diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ <input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per il seguente motivo: _____</p>															
<p>05 <input type="checkbox"/> dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und kein Strafverfahren anhängig hat; <input type="checkbox"/> dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse; margin-bottom: 5px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th style="width: 20%;">Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> <th style="width: 20%;">Datum des Urteils data sentenza</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat:</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse; margin-bottom: 5px;"> <thead> <tr> <th style="width: 70%;">Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th style="width: 30%;">Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza							Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.					<p><input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso; <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:</p>
Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza														
Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.															
<p>06 <input type="checkbox"/> dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurde; <input type="checkbox"/> dass er/sie aus folgenden Gründen bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurde: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> di non essere stato/a mai destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione; <input type="checkbox"/> di essere stato/a destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione per il seguente motivo: _____</p>															
<p>07 <input type="checkbox"/> (nur für männliche Bewerber) dass er die Wehrdienstpflicht wie folgt erfüllt hat:</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse; margin-bottom: 5px;"> <thead> <tr> <th style="width: 20%;"></th> <th style="width: 40%;">Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente</th> <th style="width: 10%;">von - dal</th> <th style="width: 10%;">bis - al</th> <th style="width: 10%;"><i>(dem Amt vobehalten spazio per l'ufficio)</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="checkbox"/> Militärdienst/servizio militare</td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td>J/a M/m..... T/g.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Zivildienst/servizio civile</td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td>J/a M/m..... T/g.....</td> </tr> </tbody> </table> <p><input type="checkbox"/> dass er die Wehrdienstpflicht aus folgenden Gründen nicht erfüllt hat: _____</p>		Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente	von - dal	bis - al	<i>(dem Amt vobehalten spazio per l'ufficio)</i>	<input type="checkbox"/> Militärdienst/servizio militare				J/a M/m..... T/g.....	<input type="checkbox"/> Zivildienst/servizio civile				J/a M/m..... T/g.....	<p><input type="checkbox"/> (solo per i concorrenti di sesso maschile) di aver assolto gli obblighi militari nel seguente modo: _____</p> <p><input type="checkbox"/> di non aver assolto gli obblighi militari per il seguente motivo: _____</p>
	Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente	von - dal	bis - al	<i>(dem Amt vobehalten spazio per l'ufficio)</i>												
<input type="checkbox"/> Militärdienst/servizio militare				J/a M/m..... T/g.....												
<input type="checkbox"/> Zivildienst/servizio civile				J/a M/m..... T/g.....												
<p>08 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises <input type="radio"/> A <input type="radio"/> B <input type="radio"/> C <input type="radio"/> D ist; Datum des Erwerbs: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo <input type="radio"/> A <input type="radio"/> B <input type="radio"/> C <input type="radio"/> D; Data dell'acquisizione: _____</p>															

BEFÄHIGUNG ZUR AUSÜBUNG DES BERUFES ALS ABILITAZIONE ALL'ESERCIZIO DELLA PROFESSIONE DI BEWERTUNG / ESITO..... DATUM/DATA.....	
EINSCHREIBUNG IN DAS BERUFSVERZEICHNIS FÜR ISCRIZIONE ALL'ALBO PROFESSIONELA DI BEI / PRESSO SEIT/DAL	

ABSCHNITT C – DIENSTITEL	PARTE C – TITOLI DI SERVIZIO
---------------------------------	-------------------------------------

Verzeichnis der öffentlichen Verwaltungen/der Arbeitgeber, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des Berufsbildes und Dienststranges – Funktionsebene, Aufgaben, Vollzeit/Teilzeit mit eventueller Angabe der Wochenstunden, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes mit Angabe eventueller Unterbrechungen und Wartestände.

Elencare la Pubblica Amministrazione/il datore di lavoro presso la/il quale si è prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale – livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con eventuali ore settimanali, la data di inizio e di fine rapporto specificando eventuali interruzioni ed aspettative.

1. DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN

1. SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

- dass er/sie nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat;
- dass er/sie die vertikale Mobilität in Anspruch nimmt und bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:
- dass er/sie bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:

- di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- di utilizzare l'istituto della mobilità verticale e di aver prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:
- di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:

ÖFFENTLICHE KÖRPERSCHAFT ENTE PUBBLICO	Berufsbild/Dienststrang profilo e qualifica	VOM DAL	BIS AL	Vollzeit tempo pieno	Part- time	(dem Amt vorbehalten spazio per l'ufficio)
						J/a..... M/m..... T/g.....
						J/a..... M/m..... T/g.....
						J/a..... M/m..... T/g.....
						J/a..... M/m..... T/g.....
						J/a..... M/m..... T/g.....
						J/a..... M/m..... T/g.....
						J/a..... M/m..... T/g.....
						J/a..... M/m..... T/g.....

2. DIENST IM PRIVATSEKTOR

2. SERVIZIO PRESSO PRIVATI

- dass er/sie folgende Dienste geleistet hat oder leistet:

- di avere prestato/di prestare il/i seguente/i servizio/i:

ARBEITGEBER DATORE DI LAVORO	Berufsbild/Dienststrang profilo e qualifica	VOM DAL	BIS AL	Vollzeit tempo pieno	Part-time	(dem Amt vorbehalten spazio per l'ufficio)
						J/a..... M/m..... T/g.....
						J/a..... M/m..... T/g.....
						J/a..... M/m..... T/g.....
						J/a..... M/m..... T/g.....
						J/a..... M/m..... T/g.....

						J/a..... M/m..... T/g.....	
						J/a..... M/m..... T/g.....	
						J/a..... M/m..... T/g.....	

3. FREIBERUFLICHE TÄTIGKEIT		3. SERVIZIO PRESTATO IN QUALITÀ DI LIBERO PROFESSIONISTA	
BERUFSBILD PROFILO	VOM DAL	BIS AL	(dem Amt vorbehalten spazio per l'ufficio)
			J/a..... M/m..... T/g.....
			J/a..... M/m..... T/g.....
			J/a..... M/m..... T/g.....

ABSCHNITT D – SONSTIGE TITEL	PARTE D – TITOLI VARI
<p>1. <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz der folgenden Titel ist:</p> <p><i>Deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die der/die Bewerber/in für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine/ihre fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bestätigungen über Spezialisierungen, Kursbesuche, Wettbewerbseignungen usw.) mit genauen Angaben über den Inhalt derselben.</i></p>	<p>1. <input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti ulteriori titoli:</p> <p><i>Elencare in modo chiaro eventuali titoli che il/la candidato/a reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (per es. attestati di specializzazione, di frequenza a corsi, idoneità a concorsi ecc.) con indicazione del preciso contenuto.</i></p> <p>(dem Amt vorbehalten spazio per l'ufficio)</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<p>2. <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz der folgenden Titel ist, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen:</p> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>2. <input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti ulteriori titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o risp. di preferenza nella nomina:</p> <hr/> <hr/> <hr/>

<p>3. <input type="checkbox"/> er/sie gehört der Kategorie Personen mit Behinderung an und ist</p> <p style="padding-left: 40px;"> <input type="radio"/> arbeitslos <input type="radio"/> beschäftigt </p>	<p>3. <input type="checkbox"/> di appartenere alla categoria dei disabili e di essere:</p> <p style="padding-left: 40px;"> <input type="radio"/> disoccupato/a <input type="radio"/> occupato/a </p>
<p>3.1 <input type="checkbox"/> er/sie benötigt aufgrund seiner/ihrer Behinderung (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen):</p> <p style="padding-left: 40px;"> <input type="radio"/> mehr Zeit und/oder <input type="radio"/> folgende Hilfsmittel für die Ausarbeitung der Prüfungsarbeiten: </p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>3.1 <input type="checkbox"/> di aver bisogno, in relazione al proprio handicap (da dimostrare con apposita documentazione) di:</p> <p style="padding-left: 40px;"> <input type="radio"/> tempi aggiuntivi e/o <input type="radio"/> del seguente ausilio per lo svolgimento delle prove d'esame: </p> <p>_____</p> <p>_____</p>

**BESTIMMUNGEN DIE
SPRACHGRUPPE BETREFFEND**

Bewerber/innen, welche in der Provinz Bozen ansässig sind:

Bescheinigung in verschlossenem Umschlag, ausgestellt gemäß Absatz 3, Art. 20ter des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976, Nr. 752, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Genannte Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein. Den italienischen Staatsbürgern, die in der Autonomen Provinz ansässig sind, ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.

Bewerber/innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:

Ersatzerklärung betreffend die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Umschlag (*bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren*)*.

** nicht älter als 6 Monate am Tag der Abgabe des Ansuchens. Die Ersatzerklärung ist auf einem eigenen Vordruck abzugeben, welcher bei dieser Verwaltung erhältlich ist (Anlage B);*

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, das unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, die aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurden.

Der/Die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. _____ Dokumente in Urschrift oder stempelgebührenfreie Fotokopien bei, die im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt sind.

Der/Die Unterfertigte erklärt weiters, dass Nr. _____ Dokumente, die im obgenannten Verzeichnis angeführt sind, schon bei der Gemeindeverwaltung von Toblach aufliegen.

**DISPOSIZIONI RIGUARDANTE
IL GRUPPO LINGUISTICO**

I candidati residenti in provincia di Bolzano:

Certificazione in plico chiuso rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del DPR 26 luglio 1976, n. 752, pena esclusione dal concorso. Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande. È precluso ai cittadini italiani residenti in Provincia di Bolzano di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.

I candidati non residenti in provincia di Bolzano:

Dichiarazione sostitutiva sull'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento)*.

** di data non anteriore a 6 mesi dalla data di presentazione della domanda. La dichiarazione sostitutiva deve essere fatta su apposito modulo disponibile presso questa amministrazione (allegato B);*

Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. _____ documenti in originale o copie esenti dall'imposta di bollo descritti nell'unito elenco.

Il/La sottoscritto/a dichiara che n. _____ documenti indicati nell'elenco di cui sopra, si trovano già in possesso dell'amministrazione comunale di Dobbiaco.

ERKLÄRUNG	DICHIARAZIONE
<i>Im Sinne des Legislativdekretes vom 30.06.2003, Nr. 196 bin ich über die Benützung meiner persönlichen Daten, informiert, und somit auch über die Verarbeitung derselben und zwar im notwendigen Ausmaß zur Erreichung des institutionellen Zwecks.</i>	<i>Ai sensi del D.Lgs. 30.06.2003, n. 196 dichiaro di essere stato informato sull'uso dei miei dati personali, e cioè al trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.</i>

Datum/Data _____

Unterschrift /firma

(vor dem beauftragten Beamten – in presenza del funzionario addetto)*

<p>* Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes laut D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000, Art. 47 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.</p>	<p>* La sottoscrizione della presente domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà di cui al D.P.R. 28.12.2000, n. 445, art. 47 non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/la dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/della candidato/a.</p>
<p>Ich bestätige, dass vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.</p>	<p>Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.</p>
<p>_____</p> <p><i>Datum – data</i></p>	<p>_____</p> <p><i>(Unterschrift des beauftragten Beamten – Firma del funzionario addetto)</i></p>

<p>Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die unbefristete Besetzung einer Planstelle als Verwaltungsassistent/in im Steueramt, VI. Funktionsebene - Vollzeit</p>	<p>Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto organico di assistente amministrativo nell'ufficio tributi, VI^a qualifica funzionale - tempo pieno</p>
---	--

<p>LISTE DER DEM GESUCH BEIGELEGTE DOKUMENTE</p>	<p>ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA</p>
<p>01. Einzahlungsbestätigung der Wettbewerbsgebühr von € 10,00 ricevuta di versamento della tassa di concorso di € 10,00</p>	
<p>02. Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit/Angliederung an eine der drei Sprachgruppen (erhältlich beim Landesgericht Bozen bzw. dessen Außenstellen) im geschlossenen Umschlag Certificazione in originale di appartenenza/agggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici (disponibile presso il Tribunale di Bolzano risp. presso le sezioni distaccate) in busta chiusa</p>	
<p>03.</p>	
<p>04.</p>	
<p>05.</p>	
<p>06.</p>	
<p>07.</p>	
<p>08.</p>	
<p>09.</p>	
<p>10.</p>	
<p>11.</p>	

<p>LISTE DER DOKUMENTE, DIE BEREITS IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND</p>	<p>ELENCO DEI DOCUMENTI GIÁ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE</p>
<p><i>Die Bewerber/innen müssen anführen, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen (z.B. Rangordnung für befristete Aufnahme, für öffentliche Wettbewerbe usw.).</i> Ungenauere oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen.</p>	<p><i>Specificare a quale titolo si trovano presso l'Amministrazione (per es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico ecc.).</i> L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato.</p>
<p>01.</p>	
<p>02.</p>	
<p>03.</p>	
<p>04.</p>	
<p>05.</p>	
<p>06.</p>	
<p>07.</p>	

Datum – data

(Unterschrift des beauftragten Beamten – Firma del funzionario addetto)



Gemeinde der Drei Zinnen
Comune delle Tre Cime

Gemeinde Toblach
Autonome Provinz Bozen-Südtirol

Rathaus
Graf-Künigl-Straße 1
I 39034 Toblach
Telefon 0474 970 - 500
Telefax 972 - 844

Comune di Dobbiaco
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Municipio
Via Conti Künigl 1
I 39034 Dobbiaco
telefono 0474 970 - 500
telefax 972 - 844

**Information im Sinne des Art. 13 des
Legislativdekrets Nr. 196/2003 FÜR
PERSONALAUFNAHMEN UND VER-
WALTUNG DES DIENSTVERHÄLTNISSES**

**Informativa ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. n.
196/2003 PER ASSUNZIONI E GESTIONE DEL
RAPPORTO DI LAVORO**

Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ laut Legislativdekret vom 30.6.2003, Nr. 196 den Schutz der Vertraulichkeit der Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungs-technischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. für Zwecke, welche mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten

Die Verarbeitung betrifft auch folgende sensible und/oder Gerichtsdaten:

1. Gewerkschaftsbeiträge im Sinne des Art. 90 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 1.8.2002;
2. Freistellungen vom Dienst, Sonderurlaub und Wartestand für Gewerkschaftsfunktionäre im Sinne der Art. 99 und folgende des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 1.8.2002;
3. Verurteilungen und anhängige Gerichtsverfahren enthalten in Ersatzerklärungen im Sinne des D.P.R. Nr. 445/2000;
4. Sprachgruppenzugehörigkeit im Sinne des L.G. Nr. 16/1995 und der geltenden Personaldienstordnung.

Verarbeitungsmethode

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern verarbeitet, jedenfalls nach geeigneten Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten.

Die Mitteilung der Daten

ist obligatorisch.

Die fehlende Mitteilung der Daten

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

Die Daten können mitgeteilt werden

allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des

Desideriamo informarLa che il decreto legislativo 30.6.2003 n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Trattamento di dati sensibili e/o giudiziari

Il trattamento riguarda anche i seguenti dati sensibili e/o giudiziari:

1. contributi sindacali ai sensi dell'art. 90 del contratto collettivo intercompartmentale del 1.8.2002;
2. permessi, congedo straordinario e aspettative sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 99 e seguenti del contratto collettivo intercompartmentale del 1.8.2002;
3. condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;
4. l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dalla L.P. n. 16/1995 e dal vigente ordinamento del Personale.

Modalità del trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi.

Il conferimento dei dati

ha natura obbligatoria.

Non fornire i dati comporta

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

I dati possono essere comunicati

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso.

Aktenzugriffsrechtes sind.

Die Daten können

vom Inhaber, von den Verantwortlichen, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.**

Die Daten werden im erlaubten Rahmen verbreitet.

Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen sind die Rechte der betroffenen Person folgende (Art. 7 des Legislativdekrets Nr. 196/2003):

- die Bestätigung der Existenz der ihn betreffenden Daten zu beantragen;
- die Mitteilung derselben in verständlicher Form;
- die Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Verarbeitungszweck und die –modalitäten, das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden, zu beantragen;
- zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden;
- die Aktualisierung, die Berichtigung oder die Ergänzung der ihn betreffenden Daten zu verlangen;
- sich der Datenverarbeitung aus legitimen Gründen zu widersetzen.

Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung.

Der Verantwortliche, welcher die gemäß Art. 7 und folgende des obgenannten Legislativdekrets eingereichten Beschwerden bearbeitet, ist: Dr. Taschler Wilfried - Gemeindegemeinsam, Tel. 0474-970520, Fax 0474-972844.

I dati possono essere conosciuti

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione.

I dati possono essere diffusi nei termini consentiti.

Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del d.lgs. 196/2003):

- richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
- ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge;
- aggiornare, correggere o integrare i dati che lo riguardano;
- opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.

Titolare del trattamento dei dati è questa amministrazione.

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi degli artt. 7 e seguenti del summenzionato decreto legislativo è: dott. Taschler Wilfried, Segretario Comunale, tel. 0472-970520, fax 0474-972844.

WICHTIG: IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG VORZULEGEN

ERSATZERKLÄRUNG BETREFFEND DIE SPRACHGRUPPENZUGEHÖRIGKEIT ODER ANGLIEDERUNG AN EINE SPRACHGRUPPE

(ausschließlich für die Bewerber/innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind)

Der/Die unterfertigte _____, geboren am _____ in _____

erklärt

im Sinne des DPR Nr. 752 vom 26.7.1976 lgf und des Art. 47 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445,

a) folgender Sprachgruppe anzugehören:

- deutsch
- italienisch
- ladinisch

b) keiner Sprachgruppe anzugehören und folgender Sprachgruppe angegliedert zu sein:

- deutsch
- italienisch
- ladinisch

Der/Die Unterfertigte ist sich bewusst, dass er/sie im Falle unwahrer Erklärungen den strafrechtlichen Maßnahmen im Sinne des Strafgesetzbuches sowie der anderen einschlägigen Bestimmungen, untersteht.

Toblach, am _____

DER/DIE ERKLÄRENDE

IMPORTANTE: DA PRESENTARSI IN PLICO CHIUSO

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI APPARTENENZA
O
AGGREGAZIONE AL GRUPPO LINGUISTICO**

(esclusivamente per i candidati non residenti in Provincia di Bolzano)

Il/la sottoscritto/a _____, nato/a il _____ a _____

dichiara

ai sensi del DPR 26.7.1976, n. 752 nel testo vigente e dell'art. 47 DPR 28.12.2000, n. 445

a) di appartenere al seguente gruppo linguistico:

- tedesco
- italiano
- ladino

b) di non appartenere ad alcun gruppo linguistico e di essere aggregato al seguente gruppo linguistico:

- tedesco
- italiano
- ladino

Il/La sottoscritto/a è conscio/a, che in caso di mendaci dichiarazioni saranno a lui/lei applicate le pene previste dal codice penale nonché dalle leggi speciali in materia.

Dobbiaco, lì _____

IL/LA DICHIARANTE

ERSATZERKLÄRUNG DES NOTORIETÄTSAKTES
Beglaubigung von Dokumenten – an öffentliche Verwaltungen
(Art. 19 D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445) *

Der/Die Unterfertigte _____ geboren am _____ in
_____ wohnhaft in _____

Straße _____ Nr. _____ erklärt unter der eigenen Verantwortung, in Kenntnis der Bestimmungen laut Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 und des Art. 495 des St.GB bei unwahren Angaben, und außerdem in Kenntnis, dass ihm/ihr die eventuell erteilten Vergünstigungen aberkannt werden, falls sich bei einer Kontrolle herausstellt, dass der Inhalt der Erklärung nicht der Wahrheit entspricht, dass die nachstehend aufgelisteten Dokumente, welche in Form von Zweitausfertigungen beigelegt sind oder bereits von einer öffentlichen Verwaltung aufbewahrt werden, mit den in seinem/ihrer Besitz befindlichen Originalen übereinstimmen :

Ich erlaube die Verwendung der Daten zum Zweck des gegenständlichen Verfahrens
(Legislativdekret 196/2003)

Gemeinde _____, am _____

DER/ DIE ERKLÄRENDE
(volljährig und handlungsfähig)

(die Unterschrift ist nicht zu beglaubigen) **

Befreit von der Stempelsteuer im Sinne der Art. 37 Abs. 1 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 und 14 Tab. B des D.P.R. 642/72.

* Art. 19 Gesetz 445/2000 : Mit der Ersatzerklärung des Notorietätsaktes kann auch bescheinigt werden, dass die Zweitausfertigung eines Aktes oder eines von einer öffentlichen Verwaltung aufbewahrten oder ausgestellten Dokumentes, die Zweitausfertigung einer Veröffentlichung oder die Zweitausfertigung von Studien- oder Dienstitel mit dem Original übereinstimmt. Mit dieser Erklärung kann auch die Übereinstimmung einer Zweitausfertigung von Steuerelementen, die von den Privatpersonen aufbewahrt werden müssen, mit dem Original bescheinigt werden.

** **Die Anträge und Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes, die den Organen der öffentlichen Verwaltung oder den Trägern oder Führern von öffentlichen Diensten vorgelegt werden , müssen vom Antragsteller in Anwesenheit des zuständigen Beamten unterschrieben werden oder unterschrieben und zusammen mit einer nicht beglaubigten Kopie eines Personalausweises des Antragstellers eingereicht werden.** Die Kopie wird zum Akt gelegt. Die Anträge und die Kopie des Personalausweises können telematisch übermittelt werden; in den Zuschlagsverfahren von öffentlichen Verträgen ist diese Möglichkeit innerhalb jener Grenzen erlaubt, die mit der Verordnung gemäß Art. 15, Abs. 2 des Gesetzes vom 15.03.1997, Nr. 59 festgelegt sind (Art. 38, Abs. 3 D.P.R. 28.12.2000, n. 445).

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ
Autentica di documenti – alle Pubbliche Amministrazioni
(art. 19 D.P.R. 28.12.2000, n. 445) *

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a a _____ il _____
_____ residente in _____ via _____
_____ n. _____ sotto la propria responsabilità e
consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e dall'art. 495 del C.P.
in caso di dichiarazioni mendaci, e consapevole, altresì, di incorrere nella decadenza dai benefici
eventualmente conseguiti, qualora in sede di controllo emerga la non veridicità del contenuto
della dichiarazione, dichiara la conformità agli originali in suo possesso, dei seguenti documenti
che allega in fotocopia, oppure conservati da una pubblica amministrazione :

Autorizzo il trattamento dei dati ai fini del presente procedimento (Decreto Legislativo 196/2003).

Comune di _____, il _____

IL/LA DICHIARANTE

(maggiorenne con capacità di agire)

(la firma non deve essere autenticata) **

Esente dall'imposta di bollo ai sensi degli artt. 37 c. 1 D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e 14 Tab. B D.P.R. 642/72

*** Art. 19 L. 445/2000 : La dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà può riguardare anche il fatto che la copia di un atto o di un documento conservato o rilasciato da una pubblica amministrazione, la copia di pubblicazione ovvero la copia di titoli di studio o di servizio sono conformi all' originale. Tale dichiarazione può altresì riguardare la conformità all'originale della copia dei documenti fiscali che devono essere obbligatoriamente conservati dai privati.**

**** Le istanze e le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà da produrre agli organi della amministrazione pubblica o ai gestori o esercenti di pubblici servizi sono sottoscritte dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritte e presentate unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.** La copia fotostatica del documento é inserita nel fascicolo. Le istanze e la copia fotostatica del documento di identità possono essere inviate per via telematica; nei procedimenti di aggiudicazione di contratti pubblici, detta facoltà é consentita nei limiti stabiliti dal regolamento di cui all'art. 15 c. 2 della L. 15.3.1997, n. 59 (art. 38 c. 3 D.P.R. 28.12.2000, n. 445).